

# Jer

## Chapter 8

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

|                                           |                                           |                                                        |                                         |                                          |                                                            |                                                  |                                              |                                            |                                             |                                             |   |
|-------------------------------------------|-------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------|------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------------------|---|
| וְאֵת־<br>et-(*)<br><a href="#">H0853</a> | יְהוּדָה<br>Juda<br><a href="#">H3063</a> | מְלָכֶי־<br>rois-de<br><a href="#">H4428</a>           | עֲצָמוֹת<br>os<br><a href="#">H6106</a> | אֶת־<br>(*)<br><a href="#">H0853</a>     | (וַיֵּצִיאוּ)<br>sortir<br><a href="#">H3318</a>           | (וַיֵּצִיאוּ)<br>sortir<br><a href="#">H3318</a> | יְהוָה<br>l'Éternel<br><a href="#">H3068</a> | נֹאמֹ־<br>oracle<br><a href="#">H5002</a>  | הַהִיא<br>celle-là<br><a href="#">H1931</a> | בָּעֵת<br>au-temps<br><a href="#">H6256</a> | 1 |
| עֲצָמוֹת<br>os<br><a href="#">H6106</a>   | וְאֵת<br>et-(*)<br><a href="#">H0853</a>  | הַנְּבִיאִים<br>les-prophètes<br><a href="#">H5030</a> | עֲצָמוֹת<br>os<br><a href="#">H6106</a> | וְאֵת<br>et-(*)<br><a href="#">H0853</a> | הַזֹּהֲנִים<br>les-sacrificateurs<br><a href="#">H3548</a> | עֲצָמוֹת<br>os<br><a href="#">H6106</a>          | וְאֵת־<br>et-(*)<br><a href="#">H0853</a>    | שָׂרִיו<br>prince<br><a href="#">H8269</a> | עֲצָמוֹת־<br>os<br><a href="#">H6106</a>    |                                             |   |

וַיֵּשְׁבוּ־  
habiter  
[H3427](#)

יְרוּשָׁלַם  
Jérusalem  
[H3389](#)

מִקְבְּרֵיהֶם:  
tombeau  
[H6913](#)

En ce temps-là, dit l'Éternel, on sortira de leurs sépulcres les os des rois de Juda, et les os de ses princes, et les os des sacrificateurs, et les os des prophètes, et les os des habitants de Jérusalem,

|                                                          |                                                |                                                  |                                                |                                                 |                                                   |                                                          |                                            |                                             |                                                 |  |   |
|----------------------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------------------------|------------------------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------|---------------------------------------------|-------------------------------------------------|--|---|
| וַיֵּשְׁתָּחוּ<br>[וְשִׁתְּחוּ]<br><a href="#">H7849</a> | לְשֶׁמֶשׁ<br>à-soleil<br><a href="#">H8121</a> | וְלִירֵחַ<br>[וְלִירַח]<br><a href="#">H3394</a> | וּלְכָל־<br>et-à-tout<br><a href="#">H3605</a> | צֶבָא<br>armée<br><a href="#">H8064</a>         | הַשָּׁמַיִם<br>les-cieux<br><a href="#">H8064</a> | אֲשֶׁר<br>qui<br><a href="#">H0157</a>                   | אֲהָבוּם<br>aimer<br><a href="#">H0157</a> | וְאֲשֶׁר<br>et-qui<br><a href="#">H5647</a> | עֲבָדוּם<br>servir<br><a href="#">H5647</a>     |  | 2 |
| וְאֲשֶׁר־<br>et-qui<br><a href="#">H1980</a>             | הֵלְכוּ<br>marcher<br><a href="#">H1980</a>    | אַחֲרֵיהֶם<br>après<br><a href="#">H1980</a>     | וְאֲשֶׁר־<br>et-qui<br><a href="#">H1875</a>   | דֹּרְשׁוֹם<br>chercher<br><a href="#">H1875</a> | וְאֲשֶׁר<br>et-qui<br><a href="#">H1875</a>       | הִשְׁתַּחֲוּוּ<br>se-prosterner<br><a href="#">H7812</a> | לָהֶם<br>à-eux<br><a href="#">H7812</a>    | לֹא־<br>ne...pas<br><a href="#">H3808</a>   | יֵאסְפוּ<br>rassembler<br><a href="#">H0622</a> |  |   |

וְלֹא־  
et-ne...pas  
[H3808](#)

יִקְבְּרוּ  
enterrer  
[H6912](#)

לְדָמֶן  
fumier  
[H1828](#)

עַל־  
sur  
[H6440](#)

פָּנֵי  
face-de  
[H6440](#)

הָאֲדָמָה  
le-sol  
[H0127](#)

יְהִי:  
être  
[H1961](#)

et on les étendra devant le soleil, et devant la lune, et devant toute l'armée des cieux, qu'ils ont aimés, et qu'ils ont servis, et après lesquels ils ont marché, et qu'ils ont recherchés, et devant lesquels ils se sont prosternés : ils ne seront pas recueillis, et ne seront pas enterrés ; ils seront du fumier sur la face du sol.

|                                                  |                                               |                                                    |                                           |                                                   |                                                    |                                           |                                                    |                                                  |                                           |  |   |
|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------|-------------------------------------------|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-------------------------------------------|--|---|
| וּנְבָחָר<br>et-choisir<br><a href="#">H0977</a> | מּוֹת<br>mort<br><a href="#">H4194</a>        | מֵחַיִּים<br>de-vie<br><a href="#">H3605</a>       | לְכָל־<br>à-tout<br><a href="#">H3605</a> | הַשְּׂאֵרִית<br>le-reste<br><a href="#">H7611</a> | הַנִּשְׁאָרִים<br>rescapé<br><a href="#">H7604</a> | מִן־<br>de<br><a href="#">H4940</a>       | הַמִּשְׁפָּחָה<br>famille<br><a href="#">H4940</a> | הָרָעָה<br>le-mal<br><a href="#">H2063</a>       | הַזֹּאת<br>cette<br><a href="#">H2063</a> |  | 3 |
| בְּכָל־<br>dans-tout<br><a href="#">H3605</a>    | הַמְּקוֹמוֹת<br>lieu<br><a href="#">H4725</a> | הַנִּשְׁאָרִים<br>rescapé<br><a href="#">H7604</a> | אֲשֶׁר<br>qui<br><a href="#">H5080</a>    | הַדֹּחֲתִים<br>chasser<br><a href="#">H8033</a>   | שֵׁם<br>nom<br><a href="#">H5002</a>               | נֹאמֹ־<br>oracle<br><a href="#">H3068</a> | יְהוָה<br>l'Éternel<br><a href="#">H3068</a>       | צְבָאוֹת:<br>des-armées<br><a href="#">H3068</a> | ס<br>(*)<br><a href="#">H3068</a>         |  |   |

Et tout le résidu choisira la mort plutôt que la vie, ceux qui restent de cette méchante famille dans tous les lieux où j'aurai chassé ceux qui sont de reste, dit l'Éternel des armées.

|                                                 |                                                |                                        |                                        |                                              |                                             |                                                |                                               |                                     |                                               |  |   |
|-------------------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------------------|--|---|
| וְאָמַרְתָּ<br>et-dire<br><a href="#">H0559</a> | אֲלֵיהֶם<br>vers-eux<br><a href="#">H0413</a>  | כֵּן<br>ainsi<br><a href="#">H0559</a> | אָמַר<br>dire<br><a href="#">H0559</a> | יְהוָה<br>l'Éternel<br><a href="#">H3068</a> | הַיֹּפֵל<br>tomber<br><a href="#">H5307</a> | וְלֹא־<br>et-ne...pas<br><a href="#">H3808</a> | יָקוּמוּ<br>se-lever<br><a href="#">H3808</a> | אִם־<br>si<br><a href="#">H7725</a> | יָשׁוּב<br>retourner<br><a href="#">H7725</a> |  | 4 |
| וְלֹא־<br>et-ne...pas<br><a href="#">H3808</a>  | יָשׁוּב:<br>retourner<br><a href="#">H7725</a> |                                        |                                        |                                              |                                             |                                                |                                               |                                     |                                               |  |   |

Et tu leur diras : Ainsi dit l'Éternel : Est-ce qu'on tombe, et qu'on ne se relève pas ? Est-ce qu'on se détourne, et qu'on ne revient pas ?

|                       |                       |           |                       |                       |                       |                       |                       |             |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------|---|
| מִדּוּעַ              | שׁוּבָה               | הָעָם     | הִזֵּה                | יְרוּשָׁלַם           | מִשָּׁבָה             | נִצָּחַת              | הַחֲזִיקוּ            | בְּתַרְמִית | 5 |
| pourquoi              | retourner             | le-peuple | ce                    | Jérusalem             | apostasie             | [נצחת]                | fortifier             | [בתרמית]    |   |
| <a href="#">H4069</a> | <a href="#">H7725</a> |           | <a href="#">H2088</a> | <a href="#">H3389</a> | <a href="#">H4878</a> | <a href="#">H5329</a> | <a href="#">H2388</a> |             |   |
| מֵאֲנִי               | לָשׁוּב:              |           |                       |                       |                       |                       |                       |             |   |
| refuser               | retourner             |           |                       |                       |                       |                       |                       |             |   |
| <a href="#">H3985</a> | <a href="#">H7725</a> |           |                       |                       |                       |                       |                       |             |   |

Pourquoi ce peuple de Jérusalem s'est-il détourné par un égarement continu ? Ils tiennent ferme à la tromperie, ils refusent de revenir.

|                       |                       |      |           |                       |                       |                       |                       |              |   |
|-----------------------|-----------------------|------|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------|---|
| רַעְתּוֹ              | לֵאמֹר                | מָה  | עָשִׂיתִי | כָּלָה                | שָׁב                  | [במרצותם]             | ([במרצותם])           | כָּסוּס      | 6 |
| mal                   | dire                  | quoi | faire     | destruction           | retourner             | [במרצותם]]            | ([במרצותם])           | comme-cheval |   |
| <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H4100</a> |      |           | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H7725</a> | <a href="#">H4794</a> | <a href="#">H4794</a> |              |   |
| שׁוּטָף               | בְּמִלְחָמָה:         |      |           |                       |                       |                       |                       |              |   |
| inonder               | dans-guerre           |      |           |                       |                       |                       |                       |              |   |
| <a href="#">H7857</a> | <a href="#">H4421</a> |      |           |                       |                       |                       |                       |              |   |

J'ai fait attention, et j'ai écouté : ils ne parlent pas droitement, il n'y a personne qui se repente de son iniquité, disant : Qu'ai-je fait ? Tous ils retournent à leur course, comme le cheval qui se précipite dans la bataille.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| גַּם־                 | חֲסִידָה              | בְּשָׁמַיִם           | יָדָעָה               | מוֹעֲדֶיהָ            | וְתָר                 | [וְסוֹס]              | ([וְסוֹס])            | וְעִנּוּר             | שָׁמְרוּ              | 7 |
| aussi                 | [חסידה]               | dans-cieux            | connaître             | assemblée             | [וְתָר]               | [וְסוֹס]]             | ([וְסוֹס])            | [וְעִנּוּר]           | garder                |   |
| <a href="#">H1571</a> | <a href="#">H2624</a> | <a href="#">H8064</a> | <a href="#">H3045</a> | <a href="#">H4150</a> | <a href="#">H8449</a> |                       | <a href="#">H5483</a> | <a href="#">H5693</a> | <a href="#">H8104</a> |   |
| אֶת־                  | עֵת                   | בָּאֵנָה              | וְעַמִּי              | לֹא                   | יָדָעוּ               | אֵת                   | מִשְׁפָּט             | יְהוָה:               |                       |   |
| (*)                   | temps                 | venir                 | et-mon-peuple         | ne...pas              | connaître             | (*)                   | jugement              | l'Éternel             |                       |   |
| <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H6256</a> | <a href="#">H0935</a> |                       | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H3045</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H4941</a> | <a href="#">H3068</a> |                       |   |

Même la cigogne dans les cieux connaît sa saison ; et la tourterelle, et l'hirondelle, et la grue, prennent garde au temps où elles doivent venir, mais mon peuple ne connaît pas le jugement de l'Éternel.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |        |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|---|
| אֵיכָה                | תֹּאמְרוּ             | חֲכָמִים              | אֲנַחְנוּ             | וְתוֹרָה              | יְהוָה                | אִתָּנוּ              | אָכֵן                 | הִנֵּה                | לְשָׁקֵר              | עָשָׂה | 8 |
| comment               | dire                  | sages                 | nous                  | et-loi                | l'Éternel             | avec                  | certes                | voici                 | à-mensonge            | faire  |   |
|                       | <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H2450</a> | <a href="#">H0587</a> | <a href="#">H8451</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H0854</a> | <a href="#">H0403</a> | <a href="#">H2009</a> | <a href="#">H8267</a> |        |   |
| עַט                   | שָׁקֵר                | סְפָרִים:             |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |        |   |
| [עט]                  | mensonge              | compter               |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |        |   |
| <a href="#">H5842</a> | <a href="#">H8267</a> |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |        |   |

Comment dites-vous : Nous sommes sages, et la loi de l'Éternel est avec nous ? – Mais voici, la plume menteuse des scribes [en] a fait une fausseté.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |         |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|---|
| הַבִּישׁוּ            | חֲכָמִים              | חֲתוּ                 | וְיִלְכְּדוּ          | הִנֵּה                | בְּדִבְר־             | יְהוָה                | מֵאֲסוּ | וְחֲכָמַת־            | 9 |
| avoir-honte           | sages                 | trembler              | et-prendre            | voici                 | par-la-peste          | l'Éternel             | rejeter | et-sagesse            |   |
| <a href="#">H0954</a> | <a href="#">H2450</a> | <a href="#">H2865</a> | <a href="#">H3920</a> | <a href="#">H2009</a> | <a href="#">H1697</a> | <a href="#">H3068</a> |         | <a href="#">H2451</a> |   |
| מָה                   | לָהֶם:                | ס                     |                       |                       |                       |                       |         |                       |   |
| quoi                  | à-eux                 | (*)                   |                       |                       |                       |                       |         |                       |   |
| <a href="#">H4100</a> |                       |                       |                       |                       |                       |                       |         |                       |   |

Les sages sont couverts de honte, ils ont peur, et sont pris ; voici, ils ont méprisé la parole de l'Éternel, et quelle sagesse ont-ils ?

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------|----|
| מִקֵּטָן              | כִּי                  | לִיְיֹרְשֵׁם          | שְׂדֵוֹתֵיהֶם         | לְאַחֲרֵים            | נְשֵׂיהֶם             | אֶת־                  | אֶתֶּן                | לָכֵן          | 10 |
| petit                 | car                   | posséder              | champ                 | autre                 | femme                 | (*)                   | donner                | c'est-pourquoi |    |
|                       |                       | <a href="#">H3423</a> |                       | <a href="#">H0312</a> | <a href="#">H0802</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H5414</a> |                |    |
| כֹּהֵן                | וְעַד־                | מִנְבִּיאַ            | בָּצַע                | בָּצַעַ               | כָּלָה                | גָּדוֹל               | וְעַד־                |                |    |
| sacrificateur         | et-jusqu'à            | de-prophète           | gain                  | convoiter             | destruction           | grand                 | et-jusqu'à            |                |    |
| <a href="#">H3548</a> | <a href="#">H5704</a> | <a href="#">H5030</a> | <a href="#">H1215</a> | <a href="#">H1214</a> | <a href="#">H3605</a> |                       | <a href="#">H5704</a> |                |    |
|                       |                       |                       |                       |                       | שָׁקֵר :              | עָשָׂה                | כָּלָה                |                |    |
|                       |                       |                       |                       |                       | mensonge              | faire                 | destruction           |                |    |
|                       |                       |                       |                       |                       | <a href="#">H8267</a> |                       | <a href="#">H3605</a> |                |    |

C'est pourquoi je donnerai leurs femmes à d'autres, leurs champs à ceux qui les posséderont ; car depuis le petit jusqu'au grand, ils sont tous adonnés au gain déshonnête ; depuis le prophète jusqu'au sacrificateur, tous usent de fausseté.

|                       |                       |                       |                       |      |            |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| שָׁלוֹם               | וּשְׁלוֹם             | לֵאמֹר                | נִקְלָה               | עַל־ | עַמִּי     | בִת־                  | שֹׁבֵר                | אֶת־                  | וַיִּרְפּוּ           | 11 |
| paix                  | paix                  | dire                  | alléger               | sur  | mon-peuple | filie                 | brisement             | (*)                   | et-guérir             |    |
| <a href="#">H7965</a> | <a href="#">H7965</a> | <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H7043</a> |      |            | <a href="#">H1323</a> | <a href="#">H7667</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H7495</a> |    |
|                       |                       |                       |                       |      |            |                       |                       | וְאֵין                | שָׁלוֹם :             |    |
|                       |                       |                       |                       |      |            |                       |                       | et-il-n'y-a-pas       | paix                  |    |
|                       |                       |                       |                       |      |            |                       |                       | <a href="#">H7965</a> | <a href="#">H0369</a> |    |

Et ils ont pansé la plaie de la fille de mon peuple légèrement, disant : Paix, paix ! et il n'y avait point de paix.

|                       |                       |                       |                       |                |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| יִבְשׁוּ              | לֹא־                  | בוֹשׁ                 | גַּם־                 | עָשׂוּ         | תוֹעֵבָה              | כִּי                  | הִבְשֹׁ               | 12                    |
| avoir-honte           | ne...pas              | avoir-honte           | aussi                 | faire          | abomination           | car                   | dessécher             |                       |
| <a href="#">H0954</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H0954</a> | <a href="#">H1571</a> |                | <a href="#">H8441</a> |                       | <a href="#">H3001</a> |                       |
| פְּקָדָתָם            | בְּעֵת                | בִּנְפֻלָּים          | יִפְּלוּ              | לָכֵן          | יָדְעוּ               | לֹא                   | וְהִכְלָם             |                       |
| châtiment             | au-temps              | tomber                | tomber                | c'est-pourquoi | connaître             | ne...pas              | et-avoir-honte        |                       |
| <a href="#">H6486</a> | <a href="#">H6256</a> | <a href="#">H5307</a> | <a href="#">H5307</a> |                | <a href="#">H3045</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H3637</a> |                       |
|                       |                       |                       |                       |                | ס                     | יְהוָה :              | אָמַר                 | יִכְשָׁלוּ            |
|                       |                       |                       |                       |                | (*)                   | l'Éternel             | dire                  | trébucher             |
|                       |                       |                       |                       |                |                       | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H3782</a> |

Avaient-ils honte, parce qu'ils avaient commis l'abomination ? Ils n'ont eu même aucune honte , et ils ne savent pas ce que c'est que d'être confus ; c'est pourquoi ils tomberont parmi ceux qui tombent ; au temps de leur visitation ils trébucheront, dit l'Éternel.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| תְּאֵנִים             | וְאֵין                | בְּנֶפֶן              | עֲנָבִים              | אֵין                  | יְהוָה                | נְאֻם־                | אֲסִיפָם              | אָסַף                 | 13 |
| figuier               | et-il-n'y-a-pas       | dans-cep              | [עֲנָבִים]            | il-n'y-a-pas          | l'Éternel             | oracle                | [אֲסִיפָם]            | rassembler            |    |
| <a href="#">H8384</a> | <a href="#">H0369</a> | <a href="#">H1612</a> | <a href="#">H6025</a> | <a href="#">H0369</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H5002</a> | <a href="#">H5486</a> | <a href="#">H0622</a> |    |
|                       |                       |                       | יַעֲבְרוּם :          | לָהֶם                 | וְאֵתֶן               | נָבֵל                 | וְהָעֵלָה             | בְּתֵאֵנָה            |    |
|                       |                       |                       | passer                | à-eux                 | et-donner             | flétrir               | et-le-feuille         | figuier               |    |
|                       |                       |                       |                       | <a href="#">H1992</a> | <a href="#">H5414</a> |                       | <a href="#">H5929</a> | <a href="#">H8384</a> |    |

Je les ôterai entièrement, dit l'Éternel. Il n'y a pas de raisins sur la vigne, et pas de figues sur le figuier, et la feuille est flétrie ; et je les livrerai à ceux qui passeront sur eux.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| עַל-                  | מָה                   | אֲנַחְנוּ             | יֹשְׁבִים             | הֶאֱסָפוּ             | וְנָבֹא               | אֶל-                  | עָרֵי                 | הַמְּבָצָר            | וְנִדְמָה-            | 14 |
| sur                   | quoi                  | nous                  | habiter               | rassembler            | et-venir              | vers                  | villes-de             | forteresse            | et-se-taire           |    |
|                       | <a href="#">H4100</a> | <a href="#">H0587</a> | <a href="#">H3427</a> | <a href="#">H0622</a> | <a href="#">H0935</a> | <a href="#">H0413</a> |                       | <a href="#">H4013</a> |                       |    |
| שֵׁם                  | כִּי                  | יְהוָה                | אֱלֹהֵינוּ            | הַדְּמֹנוּ            | וְיִשְׁקֶנוּ          | מִי-                  | רֹאשׁ                 | כִּי                  | חַטָּאוּ              |    |
| nom                   | car                   | l'Éternel             | notre-Dieu            | se-taire              | et-abreuver           | qui                   | tête                  | car                   | pécher                |    |
| <a href="#">H8033</a> |                       | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H0430</a> |                       | <a href="#">H8248</a> | <a href="#">H4325</a> | <a href="#">H7219</a> |                       | <a href="#">H2398</a> |    |
| לִיהוָה:              |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
| à-l'Éternel           |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
| <a href="#">H3068</a> |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |

Pourquoi sommes-nous là assis ? Assemblez-vous, et entrons dans les villes fortes, et là nous garderons le silence ; car l'Éternel, notre Dieu, nous a réduits au silence et nous a fait boire de l'eau de fiel, car nous avons péché contre l'Éternel.

|         |                       |                       |      |                       |                       |                       |                       |  |    |
|---------|-----------------------|-----------------------|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|----|
| קִנָּה  | לְשָׁלוֹם             | וְאֵין                | טוֹב | לְעֵת                 | מִרְפָּה              | וְהִנֵּה              | בְּעֵתָהּ:            |  | 15 |
| espérer | en-paix               | et-il-n'y-a-pas       | bon  | à-temps               | [מרפה]                | et-voici              | [בעתה]                |  |    |
|         | <a href="#">H7965</a> | <a href="#">H0369</a> |      | <a href="#">H6256</a> | <a href="#">H4832</a> | <a href="#">H2009</a> | <a href="#">H1205</a> |  |    |

On attend la paix, et il n'y a rien de bon, – le temps de la guérison, et voici l'épouvante.

|                       |                       |                       |                       |         |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| מִדָּן                | נִשְׁמַע              | נַחֲרַת               | סוּסָיו               | מִקוֹל  | מִצְהָלוֹת            | אַבִּירָיו            | רָעָשָׁה              | כָּל-                 | הָאָרֶץ               | 16 |
| [מִדָּן]              | entendre              | [נַחֲרַת]             | cheval                | de-voix | [מצהלות]              | puissant              | trembler              | tout                  | le-pays               |    |
| <a href="#">H1835</a> | <a href="#">H8085</a> |                       |                       |         | <a href="#">H4684</a> | <a href="#">H0047</a> | <a href="#">H7493</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H0776</a> |    |
| וְנִבְּאוּ            | וַיֹּאכְלוּ           | אֶרֶץ                 | וּמְלוּאָה            | עִיר    | וַיֹּשְׁבֵי           | בָּהּ:                | ס                     |                       |                       |    |
| et-venir              | et-manger             | pays                  | et-plénitude          | ville   | et-habiter            | en-elle (*)           |                       |                       |                       |    |
| <a href="#">H0935</a> | <a href="#">H0398</a> | <a href="#">H0776</a> | <a href="#">H4393</a> |         | <a href="#">H3427</a> |                       |                       |                       |                       |    |

De Dan nous avons entendu le ronflement de ses chevaux ; au bruit des hennissements de ses puissants [coursiers] tout le pays a tremblé ; ils sont venus, et ont dévoré le pays et ce qu'il contient, la ville et ceux qui y habitent.

|    |                       |                       |                       |        |                       |            |        |                       |       |                       |             |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|------------|--------|-----------------------|-------|-----------------------|-------------|
| 17 | כִּי                  | הִנְנִי               | מְשַׁלַּח             | בָּכֶם | נַחֲשִׁים             | צִפְעָנִים | אֲשֶׁר | אֵין־                 | לָהֶם | לְחֹשׁ                | וְנִשְׁכּוּ |
|    | car                   | me-voici              | envoyer               | (*)    | serpent               | [צפענים]   | qui    | il-n'y-a-pas          | à-eux | [לחש]                 | [ונשכו]     |
|    |                       | <a href="#">H2009</a> | <a href="#">H7971</a> |        | <a href="#">H5175</a> |            |        | <a href="#">H0369</a> |       | <a href="#">H3908</a> |             |
|    | אַתְּכֶם              | נְאֻם־                | יְהוָה:               | ס      |                       |            |        |                       |       |                       |             |
|    | (*)                   | oracle                | l'Éternel             | (*)    |                       |            |        |                       |       |                       |             |
|    | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H5002</a> | <a href="#">H3068</a> |        |                       |            |        |                       |       |                       |             |

Car voici, j'envoie au milieu de vous des serpents, des vipères, contre lesquels il n'y a point de charmes, et ils vous mordront, dit l'Éternel.

|                       |         |                       |         |                       |         |    |
|-----------------------|---------|-----------------------|---------|-----------------------|---------|----|
| מִבְּלִינִיתִי        | עָלַי   | יָגוֹן                | עָלַי   | לִבִּי                | דָּוִי: | 18 |
| [מבלינתי]             | sur-moi | tristesse             | sur-moi | mon-cœur              | [דוי]   |    |
| <a href="#">H4010</a> |         | <a href="#">H3015</a> |         | <a href="#">H1742</a> |         |    |

Ô ma consolation dans ma douleur ! Mon cœur est languissant au-dedans de moi.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| הִנֵּה-               | קוֹל                  | שׁוֹעֵת               | בֶּת-                 | עַמִּי                | מֵאֶרֶץ               | מִרְחָקִים            | הִיְהוָה              | אֵין                  | בְּצִיּוֹן            | 19 |
| voici                 | voix                  | [שועת]                | filie                 | mon-peuple            | du-pays               | loin                  | le-l'Éternel          | il-n'y-a-pas          | à-Sion                |    |
| <a href="#">H2009</a> |                       | <a href="#">H7775</a> | <a href="#">H1323</a> |                       | <a href="#">H0776</a> | <a href="#">H4801</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H0369</a> | <a href="#">H6726</a> |    |
| אִם-                  | מַלְכָּה              | אֵין                  | בָּהּ                 | מִדּוּעַ              | הַכְּעֵסוֹנִי         | בַּפְסְלִיָּהֶם       | בְּהַבְלִי            | נִכְר:                |                       |    |
| si                    | reine                 | il-n'y-a-pas          | en-elle               | pourquoi              | irriter               | idole                 | par-des-vanités       | étranger              |                       |    |
|                       | <a href="#">H4428</a> | <a href="#">H0369</a> |                       | <a href="#">H4069</a> | <a href="#">H3707</a> | <a href="#">H6456</a> | <a href="#">H1892</a> | <a href="#">H5236</a> |                       |    |

Voici, la voix du cri de la fille de mon peuple [vient] d'un pays lointain : L'Éternel n'est-il pas dans Sion ? Son Roi n'est-il pas au milieu d'elle ? Pourquoi m'ont-ils provoqué par leurs images taillées, par les vanités de l'étranger ?

20  
 עָבַר קָצִיר כְּלָה קִיץ וְאַנְחֵנוּ לֹא נוֹשְׁעֵנוּ :  
 au-delà moisson destruction [קיץ] et-nous ne...pas sauver  
[H3615](#) [H7019](#) [H0587](#) [H3808](#) [H3467](#)

La moisson est passée, l'été est fini, et nous ne sommes pas sauvés.

21  
 עַל- שִׁבְרַת בֵּת עַמִּי הַשִּׁבְרָתִי קִדְרָתִי שְׁמָה הִחֲזַקְתִּנִּי :  
 sur brisement fille mon-peuple briser [קדרתי] désolation fortifier  
[H7667](#) [H1323](#) [H7665](#) [H6937](#) [H8047](#) [H2388](#)

Je suis brisé de la ruine de la fille de mon peuple ; je mène deuil, l'épouvante m'a saisi.

22  
 הַצָּרִי [הַצָּרִי] אֵין בְּגִלְעָד אִם- רָפָא אֵין אֵין שֵׁם כִּי מִדּוּעַ לֹא  
 [הצרי] il-n'y-a-pas [בגלעד] si guérir il-n'y-a-pas nom car pourquoi ne...pas  
[H6875](#) [H0369](#) [H1568](#) [H7495](#) [H0369](#) [H8033](#) [H4069](#) [H3808](#)  
 עֲלֶתָה אֲרָכַת בֵּת עַמִּי :  
 monter [ארכת] fille mon-peuple  
[H5927](#) [H0724](#) [H1323](#)

N'y a-t-il point de baume en Galaad ? N'y a-t-il point là de médecin ? Car pourquoi n'a-t-on pas appliqué un appareil de pansement à la fille de mon peuple ?